



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Nutzung der Montage- und Anschlussanleitung

Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

1. Montage- und Anschlussanleitung lesen und verstehen.
2. Geltende Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung einhalten.
3. Gerät installieren und in Betrieb nehmen.

Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.

Im Zweifelsfall ist die deutsche Sprachversion dieser Anleitung maßgeblich.

Lieferumfang

Gerät, Montage- und Anschlussanleitung, Kartonage.

Sicherheitshinweise



In diesem Dokument wird das Warndreieck zusammen mit einem Signalwort verwendet, um auf gefährliche Situationen hinzuweisen.

Die Signalwörter haben folgende Bedeutungen:

HINWEIS zeigt eine Situation an, die einen Sachschaden zur Folge haben könnte.	VORSICHT zeigt eine Situation an, die eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.
WARNUNG zeigt eine Situation an, die den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.	GEFAHR zeigt eine Situation an, die eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch



GEFAHR
Zweckentfremdete Verwendung und explosionsfähige Einsatzumgebung! **Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Darf nicht in Kategorie 1/Zone 0 und Zone 20 eingesetzt werden. Nur in zulässigen Kategorien/Zonen einsetzen. Gerät nur entsprechend der in dieser Montage- und Anschlussanleitung festgelegten Betriebsbedingungen verwenden. Gerät nur entsprechend dem in dieser Montage- und Anschlussanleitung genannten Einsatzzweck verwenden.

Das Gerät entspricht den Europäischen Normen für den Explosionschutz EN IEC 60079-0, EN 60079-1 und EN 60079-31. Es ist für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen der Zonen 1 und 2 sowie

Zonen 21 und 22 nach EN 60079-14 vorgesehen. Die Anforderungen der EN 60079-14, z.B. in Bezug auf Staubablagerungen und Temperaturgrenzen, einhalten. Das Gerät ist zum Ein- und Ausschalten und zur Endabschaltung, etc. geeignet.

Besondere Bedingungen und »X«-Kennzeichnung

- Anschlussleitung fest verlegen und vor mechanischer Beschädigung hinreichend geschützt errichten.
- Wenn der Anschluss im explosionsgefährdeten Bereich liegt: Anschlussleitung des Geräts in einem Gehäuse anschließen, das den Anforderungen einer anerkannten Zündschutzart nach EN IEC 60079-0, Abschnitt 1, entspricht.

Installation, Montage, Demontage



GEFAHR

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr!** Gerät vor der Inbetriebnahme auf korrekte Installation prüfen. Nationale Bestimmungen einhalten.



GEFAHR

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Verbrennungsgefahr!** Anschluss und Abklemmen nur durch qualifiziertes und autorisiertes Fachpersonal. Anschluss und Abklemmen nur in nicht-explosionsfähiger Umgebung.

Das Gerät auf einer ebenen Fläche befestigen. Den Seilzugschalter entsprechend angegebener Anschlussbezeichnungen anschließen.

Verwendung und Betrieb

- Gerät nur innerhalb der zulässigen elektrischen Belastungsgrenzen betreiben (siehe Technische Daten).
- Für Kurzschlusschutz entsprechende Sicherungsgröße verwenden (siehe Technische Daten).
- Gerät nur innerhalb der zulässigen Umgebungstemperaturbereiche verwenden (siehe Typenschild und Technische Daten).
- Gerät über die Anbringung bzw. Befestigung oder den äußeren Erdungsanschluss in den Potentialausgleich (Erdung) einbeziehen.

Reinigung



GEFAHR

Spannungsführende Teile. **Stromschlaggefahr!** Bei Reinigung: Schutzart IP65 beachten.

- Zur Vermeidung elektrostatischer Aufladung darf das Gerät in explosionsgefährdeten Bereichen nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
- Bei feuchter Reinigung: Wasser oder milde, nicht-scheuernde, nicht-kratzende Reinigungsmittel verwenden.
- Keine aggressiven Reinigungsmittel oder Lösungsmittel verwenden.



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Instandhaltung, Wartung, Reparatur



GEFAHR

Spannungsführende Teile. Explosionsfähige Atmosphäre. **Stromschlaggefahr! Explosionsgefahr! Verbrennungsgefahr!** Beschädigte und defekte Geräte nicht reparieren, sondern ersetzen. Umbauten und Veränderungen am Gerät unterlassen.

Bei rauen Betriebsbedingungen regelmäßig wie folgt warten:

1. Betätiger auf Leichtgängigkeit prüfen.
2. Schmutzreste entfernen.
3. Prüfen der Leitungseinführung und -anschlüsse.

Entsorgung

- Nationale, lokale und gesetzliche Bestimmungen zur Entsorgung beachten.
- Materialien getrennt dem Recycling zuführen.

Hinweise

Das Gerät nicht als mechanischen Anschlag verwenden. Die Gebrauchslage ist beliebig. Umbauten und Veränderungen am Gerät, die den Explosionsschutz beeinträchtigen, sind nicht gestattet. Für das Errichten von elektrischen Betriebsmitteln in explosionsgefährdeten Bereichen gilt die EN 60079-14. Zu beachten sind zudem die ATEX-Prüfbescheinigung und die darin enthaltenen besonderen Bedingungen. Hierzu ist auch eine Validierung nach EN ISO 13849-2 bzw. nach EN 62061 erforderlich. **Desweiteren kann der Performance-Level nach EN ISO 13849-1 bzw. SIL-CL-Level nach EN 62061 durch Verkettung von mehreren Sicherheitsbauteilen und anderen sicherheitsgerichteten Geräten, z.B. Reihenschaltung von Sensoren, niedriger ausfallen als die Einzellevel.** Es liegt im Verantwortungsbereich des Herstellers einer Anlage oder Maschine, die korrekte Gesamtfunktion sicherzustellen. Technische Änderungen vorbehalten.

English

Use of the mounting and wiring instructions

All actions described in these instructions may only be performed by qualified persons who have been trained and authorised by the operating company.

1. Read and understand these mounting and wiring instructions.
2. Comply with the valid occupational safety and accident prevention regulations.
3. Install and operate the device.

Selection and installation of devices and their integration in control systems demand qualified knowledge of all the relevant laws, as well as the normative requirements of the machine manufacturer.

In case of doubt, the German language version of these instructions shall prevail.

Scope of delivery

Device, mounting and wiring instructions, carton.

Safety information



In this document, the warning triangle is used together with a signal word to indicate a hazardous situation.

The signal words have the following meanings:

NOTICE indicates a situation which may result in material damage.	CAUTION indicates a situation which may result in minor or moderate injury.
WARNING indicates a situation which may result in serious injury or death.	DANGER indicates a situation which will result in serious injury or death.

Intended use



DANGER

Misuse and explosive environment. **Explosion hazard! Risk of burns!** Not for use in category 1/zone 0 and zone 20. Use only in permitted categories/zones. Use device only in accordance with the operating conditions defined in the mounting and wiring instructions. Use device only in accordance with the intended purpose defined in the mounting and wiring instructions.

The device complies with the European standards for explosion protection EN IEC 60079-0, EN 60079-1 and EN 60079-31. It is intended for use in hazardous areas of zones 1 and 2 as well as zones 21 and 22 according to EN 60079-14. Comply with the requirements of EN 60079-14, e.g. with regard to dust deposits and temperature limits. The device is suitable for on/off switching and as limit stop, etc.

Special conditions and »X« marking

- The cable of the device must have a fixed installation and be set up in a manner that protects it from mechanical damages.
- If the connection is within a hazardous area, the connection cable has to be connected in an enclosure which complies with the requirements of an approved type of protection according to EN IEC 60079-0, par. 1.

Installation, mounting, dismantling



DANGER

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard!** Before commissioning, check device for correct installation. Comply with national regulations.



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter

Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

English



DANGER

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Risk of burns!** Connecting and disconnecting only to be performed by qualified and authorised personnel. Connecting and disconnecting only in non-explosive environment.

Mount the device on an even surface. Wire the pull-wire switch according to the specified wire colours/terminal labelling.

Application and operation

- Use device only within the permitted electrical load limits (see technical data).
- For short-circuit protection use appropriate fuse size (see technical data).
- Use device only within the permitted ambient temperature range (see product label and technical data).
- Include the device in the equipotential bonding (earthing) via the mounting or bracket or the external earthing connection.

Cleaning



DANGER

Live parts. **Electric shock hazard!** When cleaning: observe degree of protection IP65.

- Use a damp cloth to clean devices in hazardous areas. This prevents electrostatic charge.
- In case of damp cleaning: Use water or mild, non-scratching, non-chafing cleaners.
- Do not use aggressive cleaners or solvents.

Service, maintenance, repair



DANGER

Live parts. Explosive atmosphere. **Electric shock hazard! Explosion hazard! Risk of burns!** Do not repair defective or damaged devices. Replace them. Do not rebuild or modify the device in any way.

With rough conditions, we recommend routine maintenance as follows:

1. Check actuator for easy operation.
2. Remove all dirt particles.
3. Check sealing of the cable or conduit connections.

Disposal

- Observe national, local and legal regulations concerning disposal.
- Recycle each material separately.

N.B.

Do not use the device as a mechanical endstop. Any mounting position is possible. Reconstruction and alterations to the device which might affect the explosion protection are not allowed. Furthermore, EN 60079-14 has to be applied for the installation of electrical equipment in hazardous areas. Moreover, the ATEX test certificate and the special conditions therein have to be observed. Therefore, a validation according to EN ISO 13849-2 or EN 62061 is necessary. **Furthermore, the Performance Level according to EN ISO 13849-1 and SIL CL Level according to EN 62061 can be lower than the single level because of the combination of several safety components and other safety-related devices, e.g. by serial connection of sensors.** It is the responsibility of the manufacturer of a plant or machine to guarantee the correct general function. Subject to technical modifications.

Français

Utilisation des instructions de montage et de câblage

Toutes les manipulations décrites dans cette notice d'installation ne doivent être effectuées que par du personnel formé et autorisé par la société exploitante.

1. Lire et comprendre les instructions de montage et de câblage.
2. Respecter les règles de sécurité et de prévention des accidents en vigueur.
3. Installer l'appareil et le mettre en service.

La sélection et l'installation des appareils et leurs intégrations dans les systèmes de commande exigent une connaissance approfondie de toutes les lois pertinentes, ainsi que des exigences normatives du fabricant de la machine.

En cas de doute, la version allemande fait référence.

Volume de livraison

Appareil, instruction de montage et de câblage, carton.

Instructions de sécurité



Dans ce document, le triangle de présignalisation est utilisé avec un mot-clé pour signaler les situations dangereuses.

Les mots-clés ont les significations suivantes:

NOTICE indique une situation qui pourrait entraîner un dommage matériel.	ATTENTION indique une situation qui pourrait entraîner une blessure légère ou gravité modérée.
AVERTISSEMENT indique une situation qui pourrait entraîner la mort ou une blessure grave.	DANGER indique une situation qui entraîne une blessure grave ou la mort.



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter

Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Français

Utilisation conforme



DANGER

D'utilisations non conformes et un environnement potentiellement explosif. **Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne doit pas être utilisé dans la catégorie 1/zone 0 et zone 20. Utiliser uniquement dans les catégories/zones autorisées. N'utiliser l'appareil qu'en conformité avec les conditions de fonctionnement stipulées dans ces instructions de montage et de câblage. Utiliser uniquement en conformité avec les applications stipulées dans ces instructions de montage et de câblage.

L'appareil est conforme aux normes Européennes pour la protection contre les explosions EN IEC 60079-0, EN 60079-1 et EN 60079-31. Il est prévu pour l'utilisation en environnements à risque d'explosion des zones 1 et 2 et des zones 21 et 22 selon EN 60079-14. Observer les exigences de EN 60079-14, par ex. en rapport avec les dépôts de poussières et limites de températures. L'appareil est approprié pour la mise sous et hors tension, et la commutation de fin de course, etc.

Conditions particulières et marquage »X«

- Poser et fixer le câble de raccordement et le protéger suffisamment contre tout dommage mécanique.
- Si la connexion se trouve dans un environnement à risque d'explosion: brancher le câble de raccordement de l'appareil dans un boîtier qui répond aux exigences d'un mode de protection reconnu selon EN IEC 60079-0, alinéa 1.

Installation, montage, démontage



DANGER

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion!** Contrôler l'installation correcte de l'appareil avant sa mise en service. Se conformer aux dispositions en vigueur dans le pays.



DANGER

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque de brûlure!** Raccordement et débranchement que par du personnel qualifié et autorisé. Raccordement et débranchement uniquement dans un environnement non explosif.

Fixer l'appareil sur une surface plane. Câbler l'interrupteur à commande par câble en respectant les désignations de raccordements indiquées.

Utilisation et opération

- N'utiliser l'appareil que dans les limites des charges électriques autorisées (voir données techniques).
- Pour la protection contre les courts-circuits, utilisez la taille de fusible appropriée (voir données techniques).
- N'utiliser l'appareil que dans la plage de température ambiante autorisée (voir plaque d'identification et données techniques).
- Intégrer l'appareil dans la liaison équipotentielle (mise à la terre) via l'attache ou la fixation ou bien la connexion à la terre externe.

Nettoyage



DANGER

Pièces sous tension. **Risque d'électrocution!** Pour le nettoyage: Respecter la classe de protection IP65.

- Pour éviter une charge électrostatique, l'appareil ne doit être nettoyé qu'avec un chiffon humide dans des environnements à risque d'explosion.
- Pour un nettoyage humide: utiliser de l'eau ou un nettoyant doux, non abrasif, qui ne raye pas.
- Ne pas utiliser de nettoyants ou solvants agressifs.

Entretien, maintenance, réparation



DANGER

Pièces sous tension. Atmosphère potentiellement explosive. **Risque d'électrocution! Risque d'explosion! Risque de brûlure!** Ne pas réparer les appareils endommagés ou défectueux, mais les remplacer. S'abstenir de faire des modifications ou changements de l'appareil.

- En cas de fonctionnement dans un environnement difficile, il est recommandé d'effectuer un entretien régulier qui consiste à:
1. Vérifier la souplesse d'utilisation de l'actionneur.
 2. Enlever toute saleté restante.
 3. Contrôler les entrées de câble et les raccordements.

Élimination des déchets

- Observer les dispositions nationales, locales et légales pour l'élimination.
- Trier les déchets pour le recyclage.

Remarques

L'appareil ne peut pas servir de butée mécanique. La position de montage est indifférente. Des transformations et modifications de l'appareil qui altèrent la protection contre les explosions ne sont pas autorisées. L'installation d'équipements électriques dans des atmosphères potentiellement explosives est soumise à la norme EN 60079-14. Il faut également observer le certificat d'essai ATEX et les conditions particulières qui y figurent. Pour ce faire, une validation selon EN ISO 13849-2 ou selon EN 62061 est nécessaire. **De plus, le niveau de performance PL selon EN ISO 13849-1 ou niveau d'intégrité**



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Français

de sécurité SIL selon EN 62061 peut être inférieur au niveau des composant de sécurité pris individuellement, dans le cas d'une mise-en-série, par exemple. Il appartient au fabricant d'une installation ou d'une machine d'assurer le bon fonctionnement général. Sous réserve de modifications techniques.

Italiano

Utilizzo delle istruzioni di montaggio e collegamento

Tutte le azioni descritte nelle presenti istruzioni possono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato, addestrato e autorizzato dall'azienda di gestione.

1. Leggere e comprendere le presenti istruzioni di montaggio e collegamento.
2. Rispettare le norme vigenti in materia di sicurezza sul lavoro e prevenzione dagli infortuni.
3. Installare e mettere in funzione il dispositivo.

La scelta e l'installazione dei dispositivi e la loro integrazione nei sistemi di controllo richiedono una conoscenza specifica di tutte le relative leggi e dei requisiti normativi del costruttore della macchina.

In caso di dubbi, fa fede la versione in lingua tedesca di queste istruzioni.

Volume di consegna

Dispositivo, istruzioni di montaggio e collegamento, imballo.

Informazioni di sicurezza



In questo documento, il triangolo di emergenza viene utilizzato insieme a una parola di segnalazione per indicare una situazione pericolosa.

Le parole di segnalazione hanno i seguenti significati:

AVVISO indica una situazione che può causare danni materiali.	ATTENZIONE indica una situazione che può causare lesioni lievi o moderate.
AVVERTIMENTO indica una situazione che può causare lesioni gravi o morte.	PERICOLO indica una situazione che causa lesioni gravi o morte.

Destinazione d'uso



PERICOLO

Uso improprio ed ambiente esplosivo. **Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non deve essere utilizzato in categoria 1/zona 0 e zona 20. Utilizzare esclusivamente nelle categorie/zone consentite. Utilizzare il dispositivo soltanto in conformità con le condizioni operative definite nelle istruzioni di montaggio e collegamento. Utilizzare il dispositivo soltanto ai fini definiti nelle istruzioni di montaggio e collegamento.

Il dispositivo è conforme agli standard europei per la protezione dalle esplosioni EN IEC 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. È destinato all'uso in aree a rischio di esplosione zone 1 - 2 e 21 - 22 secondo EN 60079-14. Rispettare i requisiti della EN 60079-14, ad es. per quanto riguarda i depositi di polvere e i limiti di temperatura. Il dispositivo è adatto per accensione / spegnimento e come fincorsa, ecc.

Condizioni speciali e marcatura »X«

- Posare in maniera sicura il cavo di collegamento, in modo da proteggerlo da danni meccanici.
- Se il collegamento viene effettuato all'interno di un'area a rischio di esplosione, collegare il cavo di collegamento in un alloggiamento che soddisfi i requisiti di un tipo riconosciuto di protezione antideflagrante secondo EN IEC 60079-0, sezione 1.

Installazione, montaggio, smontaggio



PERICOLO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Rischio di esplosione!** Prima della messa in funzione, verificare che il dispositivo sia stato installato correttamente. Osservare le disposizioni nazionali.



PERICOLO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Rischio di ustione!** Connessione e disconnessione soltanto da parte di personale qualificato ed autorizzato. Connessione e disconnessione soltanto in ambienti non esplosivi.

Montare il dispositivo su una superficie piana. Collegare l'interruttore a fune secondo i colori dei fili specificati sull'etichetta.

Uso e funzionamento

- Utilizzare il dispositivo soltanto entro i limiti di carico elettrico consentiti (vedere i dati tecnici).
- Per la protezione da cortocircuito, utilizzare un fusibile di dimensioni appropriate (vedere i dati tecnici).
- Utilizzare il dispositivo soltanto entro il range di temperature consentite (vedere l'etichetta del prodotto e i dati tecnici).



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Italiano

- Includere il dispositivo nella potenziale equalizzazione (messa a terra) tramite l'attacco o la connessione a terra esterna.

Pulizia



PERICOLO

Componenti sotto tensione. **Pericolo di scossa elettrica!** Durante la pulizia: rispettare il grado di protezione IP65.

- Utilizzare un panno umido per pulire dispositivi in aree a rischio di esplosione. In questo modo si impedisce la carica elettrostatica.
- Per la pulizia a umido: utilizzare acqua oppure detergenti delicati, non abrasivi, non graffianti.
- Non utilizzare detergenti o solventi aggressivi.

Assistenza, manutenzione, riparazione



PERICOLO

Componenti sotto tensione. Atmosfera esplosiva. **Pericolo di scossa elettrica! Pericolo di esplosione! Rischio di ustione!** Non tentare di riparare dispositivi difettosi e danneggiati. Sostituirli. Non trasformare o modificare il dispositivo.

In condizioni di impiego in ambienti gravosi si consiglia una manutenzione periodica come segue:

1. Verificare la scorrevolezza dell'azionatore.
2. Rimuovere i residui di sporco.
3. Verificare le entrate e i collegamenti dei cavi.

Smaltimento

- Osservare le norme nazionali, locali e legali per lo smaltimento.
- Riciclare ciascun materiale separatamente.

Indicazioni

Non usare il dispositivo come mezzo meccanico di arresto. Ogni posizione di montaggio è possibile. Non sono consentite alterazioni e modifiche al dispositivo, che compromettano la protezione antideflagrante. Per la costruzione di apparecchiature elettriche in aree a rischio di esplosione si applica la EN 60079-14. Occorre inoltre osservare il certificato di prova ATEX e le particolari condizioni in esso contenute. A tal fine è richiesta anche una convalida secondo EN ISO 13849-2 oppure EN 62061. Inoltre, il Performance Level secondo EN ISO 13849-1 e SIL CL Level secondo EN 62061 può essere inferiore rispetto al singolo livello, a causa della combinazione di diversi componenti di sicurezza ed altri dispositivi di sicurezza, come ad esempio il collegamento in serie di sensori. Il produttore di un impianto o macchinario si assume la responsabilità della sua corretta funzione globale. Soggetta a modifiche tecniche.

Português

Utilização das instruções de montagem e instalação

Todas as ações descritas neste manual somente podem ser realizadas por pessoal qualificado, os quais tenham sido treinados e autorizados pela empresa.

1. Ler e compreender estas instruções de montagem e instalação.
2. Seguir as normas e regulamentos válidos para segurança ocupacional e prevenção de acidentes.
3. Instalar e operar o dispositivo.

Seleção e instalação dos dispositivos e sua integração no sistema de controle demanda conhecimento qualificado de todas as leis relevantes, assim como dos requerimentos norminativos do fabricante da máquina.

No caso de dúvidas, prevalecerá a versão em alemão dessas instruções.

Escopo de entrega

Dispositivo, instruções de montagem e instalação, caixa em papelão.

Informações de segurança



Neste documento, o triângulo de advertência é usado com uma palavra para indicação de situação perigosa.

As palavras possuem os seguintes significados:

AVISO indica uma situação que pode resultar em danos materiais.	CUIDADO indica uma situação que pode resultar em lesão mínima ou moderada.
ADVERTÊNCIA indica uma situação que pode resultar em lesão grave ou morte.	PERIGO indica uma situação que resultará em lesão grave ou morte.

Uso pretendido



PERIGO

Má utilização e ambiente explosivo. **Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não deve ser utilizado na categoria 1/zona 0 e zona 20. Use apenas em categorias/zonas permitidas. Use o dispositivo apenas nas condições operacionais definidas nas instruções de montagem e instalação. Use o dispositivo apenas na finalidade pretendida definida nas instruções de montagem e instalação.

O dispositivo está em conformidade com as normas europeias para proteção contra explosão EN IEC 60079-0, EN 60079-1 e EN 60079-31. Destina-se ao uso em áreas de risco de explosão nas zonas 1 e 2, bem como zonas 21 e 22, de acordo com a EN 60079-14. Atende aos requisitos da EN 60079-14, por ex. no que diz respeito a acúmulo de poeira



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Português

e limites de temperatura. O dispositivo é apropriado para funções liga/desliga e como interruptores fim de curso, etc.

Condições especiais e marcação »X«

- Os cabos de conexão do dispositivo devem ter uma instalação fixa e protegidos contra danos mecânicos.
- Caso a ligação seja realizada em uma área de risco de explosão, o cabo de ligação deve ser conectado em invólucro em conformidade com as exigências de um tipo de proteção contra ignição, aprovado de acordo com a norma EN IEC 60079-0, par. 1.

Instalação, montagem, desmontagem



PERIGO

Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão!** Antes de posicionar, cheque o dispositivo para instalação correta. Obedecer às normas nacionais.



PERIGO

Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Risco de queimaduras!** Conexão e desconexão apenas por pessoal qualificado e autorizado. Conexão e desconexão apenas em ambiente não explosivo.

Montar o dispositivo em uma superfície plana. Conectar a chave acionadas por cabo conforme cores dos cabos e número do terminal.

Aplicação e operação

- Use o dispositivo somente dentro dos limites de carga elétrica autorizada (ver dados técnicos).
- Para proteção contra curto-circuito, utilize fusível apropriado (ver dados técnicos).
- Use o dispositivo somente dentro do intervalo de temperatura ambiente permitido (ver rótulo do produto e dados técnicos).
- Inclua o dispositivo na ligação equipotencial (aterramento) através da montagem, do suporte ou da conexão de aterramento externa.

Limpeza



PERIGO

Partes vivas. **Risco de choque elétrico!** Durante a limpeza: observar o grau de proteção IP65.

- Use um pano úmido para limpar dispositivos em áreas de risco de explosão. Isto previne contra carga eletrostática.
- Em caso de limpeza úmida: Use água e produtos de limpeza não abrasivos.
- Não utilize produtos de limpeza agressivos e solventes.

Serviço, manutenção, reparo



PERIGO

Partes vivas. Atmosfera explosiva. **Risco de choque elétrico! Perigo de explosão! Risco de queimaduras!** Não repare dispositivos com defeito e danos. Substitua. Não reconstruir ou alterar o dispositivo.

Nos casos em que os equipamentos estiverem instalados em condições ambientes adversas é recomendado que seja realizada a conservação obedecendo os passos seguintes:

1. Verificar a liberdade de movimentos do atuador.
2. Remova todas as partículas de sujeira.
3. Verificar o estado da vedação do prensa cabos ou da conexão dos conduítes.

Descarte

- Observe as disposições legais locais a referente ao descarte.
- Separar materiais recicláveis.

Observações

O dispositivo não pode ser utilizado como batente mecânico. O posicionamento de uso é livre. Modificações e alterações no dispositivo – as quais possa afetar a proteção contra explosão – não são permitidas. Além disso, a EN 60079-14 (ABNT NBR IEC 60079-14) tem que ser aplicada para a instalação de equipamentos elétricos em atmosferas explosivas. Além disso, o certificado de conformidade ATEX tem que ser observado. Além disso, é necessária validação conforme EN ISO 132849-2 ou EN 62061. **Além disto o Performance Level conforme EN ISO 13849-1 ou SIL CL Level conforme EN 62061 pode ser reduzido quando encadeados diversos componentes de segurança ou outros dispositivos relacionados a segurança, como por exemplo conectando diversos sensores em série.** É de responsabilidade do fabricante da instalação ou máquina assegurar perfeito funcionamento da totalidade das funções. Sujeito a alterações técnicas.



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter

Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Abmessungen

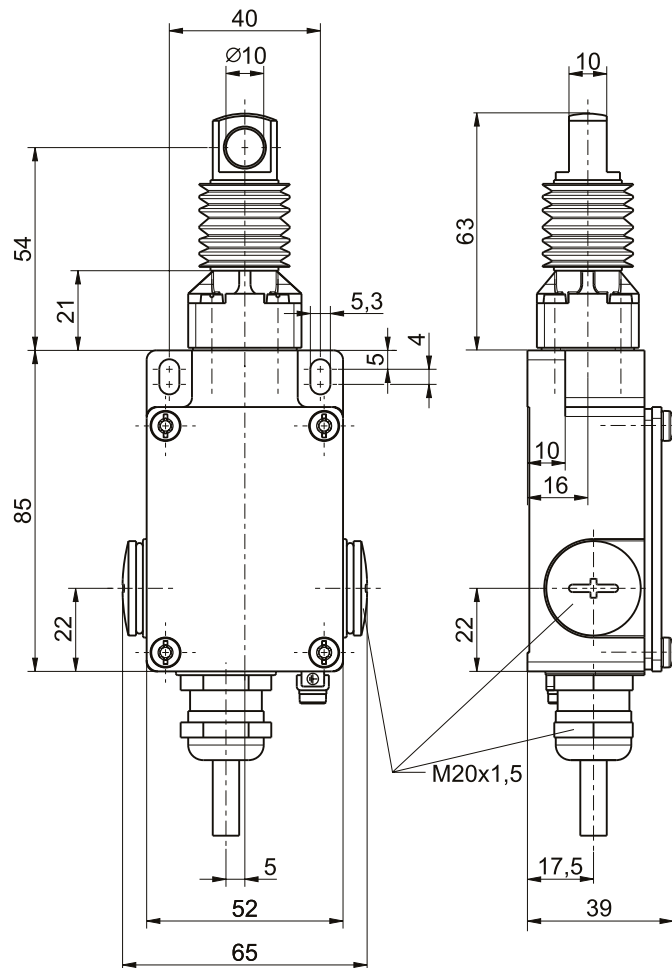
Dimensions

Dimensions

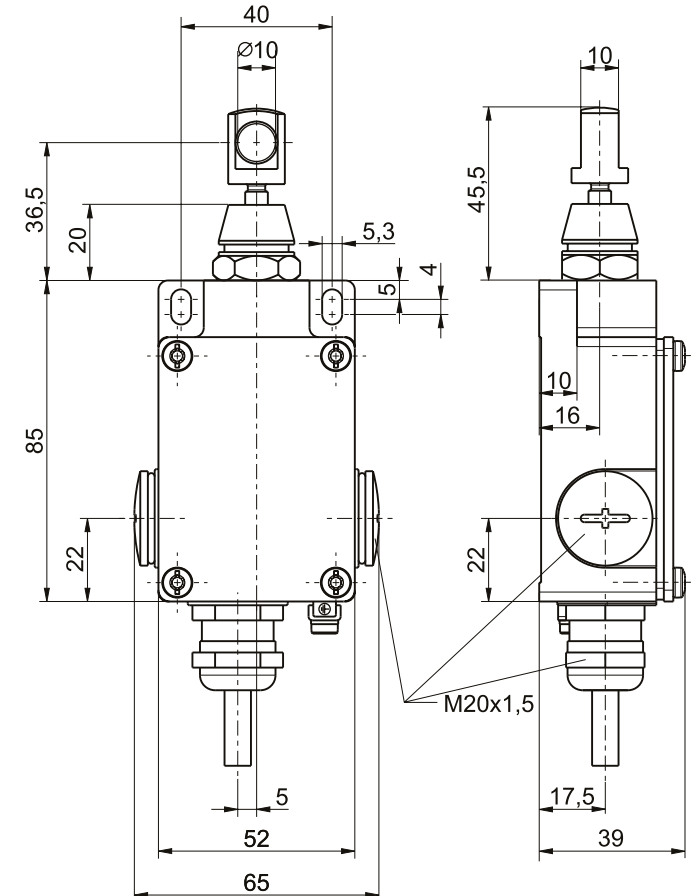
Dimensioni

Dimensões

Ex 61 WZ / ExM 61 WZ



Ex 61 Z / ExM 61 Z



Kontakte

Contacts

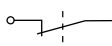
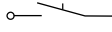
Contacts

Contatti

Contatti


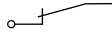
Ex 61 Z 10/15
Ex 61 WZ 10/15

Zb

GY 11  12 BK
BU 23  24 BN

ExM 61 Z
ExMN 61 WZ

C

BN 4  1 GY
BK 2 

Die dargestellten Schaltsymbole beziehen sich auf den unbetätigten Zustand.

Contact symbols are shown for the not actuated switch.

Interrupteurs représentés contacts au repos, pas actionnés.

I simboli grafici dei contatti si riferiscono allo stato inattivo dell'interruttore.

Os símbolos de comutação representam o estado inativo.



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter

Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Deutsch (Originalbetriebsanleitung)

Technische Daten

Angewandte Normen	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31, EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Gehäuse	Aluminium-Druckguss, pulverbeschichtet
Deckel	Stahl, pulverbeschichtet
Schalteinsatz	Ex 61 Z: Ex 14; ExM 61 Z: ExM 14
Schaltsystem	Schleich- oder Sprungschaltung
Schaltelemente	Ex 61 Z: 1 Öffner/1 Schließer, Form Zb; ExM 61 Z: Wechsler mit Einfachunterbrechung, Form C
Schutzart	IP65 nach IEC/EN 60529
Anschlussart	3- oder 4-adrige PVC-Leitung H05 VV-F 0,75 mm ²
B_{10d} (10% Nennlast)	Ex 61 Z: 2 Millionen
T_M	max. 20 Jahre
Gebrauchskategorie	AC-15; DC-13
Kurzschlusschutz	6 A gG/gN-Sicherung
Bemessungsbetriebsstrom/-spannung	Ex 61 Z: 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC ExM 61 Z: 5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC
I_{the}	Ex 61 Z: T ₆ = 6 A, T ₅ = 3 A ExM 61 Z: 5 A
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
Mechan. Lebensdauer	>1 Million Schaltspiele
Umgebungstemperatur	Ex 61 Z: T ₆ = -20 °C ... +65 °C, T ₅ = -20 °C ... +75 °C, +90 °C bei max. 3 A ExM 61 Z: T ₆ = -20 °C ... +60 °C
Ex-Kennzeichnung	Ex 61 Z: II 2G Ex db IIC T ₆ /T ₅ Gb, II 2D Ex tb IIIC T ₈₀ °C/ T ₉₅ °C Db PTB 03 ATEX 1070 X* IECEx Ex db IIC T ₆ /T ₅ Gb, Ex tb IIIC T ₈₀ °C/T ₉₅ °C Db IECEx PTB 06.0098 X* ExM 61 Z: II 2G Ex d IIC T ₆ Gb II 2D Ex tb IIIC T ₈₀ °C Db IP65 PTB 03 ATEX 1069 X*

* bezogen auf den Schalteinsetz

English

Technical data

Applied standards	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31, EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Enclosure	aluminium die-cast, powder-coated
Cover	steel, powder-coated
Switch insert	Ex 61 Z: Ex 14; ExM 61 Z: ExM 14
Switching system	slow or snap action
Switching elements	Ex 61 Z: 1 NC/1 NO, type Zb; ExM 61 Z: change-over contact with single break, type C
Degree of protection	IP65 to IEC/EN 60529
Connection	3- or 4-wire PVC-cable H05 VV-F 0.75 mm ²
B_{10d} (10% nominal load)	Ex 61 Z: 2 millions
T_M	max. 20 years
Utilisation category	AC-15; DC-13
Short-circuit protection	6 A gG/gN fuse
Rated operating current/voltage	Ex 61 Z: 6 A/250 VAC; 0.25 A/230 VDC ExM 61 Z: 5 A/250 VAC; 0.16 A/230 VDC
I_{the}	Ex 61 Z: T ₆ = 6 A, T ₅ = 3 A ExM 61 Z: 5 A
U_{imp}	4 kV
U_i	250 V
Mechanical life	>1 million operations
Ambient temperature	Ex 61 Z: T ₆ = -20°C ... +65°C, T ₅ = -20°C ... +75°C, +90°C with max. 3 A ExM 61 Z: T ₆ = -20°C ... +60°C
Ex marking	Ex 61 Z: II 2G Ex db IIC T ₆ /T ₅ Gb, II 2D Ex tb IIIC T ₈₀ °C/ T ₉₅ °C Db PTB 03 ATEX 1070 X* IECEx Ex db IIC T ₆ /T ₅ Gb, Ex tb IIIC T ₈₀ °C/T ₉₅ °C Db IECEx PTB 06.0098 X* ExM 61 Z: II 2G Ex d IIC T ₆ Gb II 2D Ex tb IIIC T ₈₀ °C Db IP65 PTB 03 ATEX 1069 X*

* referring to the switch insert



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter
 Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune
 Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Français

Données techniques

Normes appliquées EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31, EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1

Boîtier fonte d'aluminium, revêtu par poudre
Couvercle acier, revêtu par poudre
Bloc contact Ex 61 Z: Ex 14; ExM 61 Z: ExM 14

Système de commutation action dépendante ou rupture brusque

Eléments de commutation Ex 61 Z: 1 NF/1 NO, type Zb;
 ExM 61 Z: contact inverseur à simple rupture, type C
Etanchéité IP65 selon IEC/EN 60529
Raccordement câble PVC à 3 ou 4 conducteurs H05 VV-F 0,75 mm²

B_{10d} (10% charge nominale) Ex 61 Z: 2 millions

T_M max. 20 ans
Catégorie d'utilisation AC-15; DC-13

Protection contre les courts-circuits fusible 6 A gG/gN

Courant/tension assigné d'emploi Ex 61 Z: 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
 ExM 61 Z: 5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC

I_{the} Ex 61 Z: T6 = 6 A, T5 = 3 A
 ExM 61 Z: 5 A

U_{imp} 4 kV
U_i 250 V

Durée de vie mécanique >1 million manoeuvres

Température ambiante Ex 61 Z: T6 = -20 °C ... +65 °C, T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C à max. 3 A;
 ExM 61 Z: T6 = -20 °C ... +60 °C

Protection anti-déflagrante Ex 61 Z:
 Ⓢ II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb,
 Ⓢ II 2D Ex tb IIIC T80°C/ T95°C Db
 PTB 03 ATEX 1070 X*
 IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb,
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db
 IECEx PTB 06.0098 X*

ExM 61 Z:
 Ⓢ II 2G Ex d IIC T6 Gb
 Ⓢ II 2D Ex tb IIIC T80°C Db IP65
 PTB 03 ATEX 1069 X*

* se rapporte à bloc contact

Italiano

Dati tecnici

Norme applicate EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31, EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1

Custodia alluminio pressofuso, verniciato a polvere
Coperchio acciaio, verniciato a polvere

Inserto di commutazione Ex 61 Z: Ex 14; ExM 61 Z: ExM 14

Sistema di commutazione commutazione lenta oppure rapida

Elementi di commutazione Ex 61 Z: 1 NC/1 N, tipo Zb;
 ExM 61 Z: contatto in scambio con interruzione semplice, tipo C
Grado di protezione IP65 secondo IEC/EN 60529
Collegamento cavo in PVC a 3 oppure 4 fili H05 VV-F 0,75 mm²

B_{10d} (10% carico nominale) Ex 61 Z: 2 milioni

T_M max. 20 anni
Categoria d'impiego AC-15; DC-13

Protezione da cortocircuito 6 A gG/gN fusibile

Corrente/tensione d'esercizio nominale Ex 61 Z: 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC
 ExM 61 Z: 5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC

I_{the} Ex 61 Z: T6 = 6 A, T5 = 3 A
 ExM 61 Z: 5 A

U_{imp} 4 kV
U_i 250 V

Durata meccanica >1 milione di manovre

Temperatura circostante Ex 61 Z: T6 = -20 °C ... +65 °C, T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C con max. 3 A;
 ExM 61 Z: T6 = -20 °C ... +60 °C

Protezione anti-déflagrante Ex 61 Z:
 Ⓢ II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb,
 Ⓢ II 2D Ex tb IIIC T80°C/ T95°C Db
 PTB 03 ATEX 1070 X*
 IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb,
 Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db
 IECEx PTB 06.0098 X*

ExM 61 Z:
 Ⓢ II 2G Ex d IIC T6 Gb
 Ⓢ II 2D Ex tb IIIC T80°C Db IP65
 PTB 03 ATEX 1069 X*

* riferito a inserto di commutazione



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter
 Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch
 Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble
 Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune
 Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Português

Dados técnicos

Normas aplicáveis	EN IEC 60079-0, EN 60079-1, EN 60079-31, EN 60947-5-1; EN ISO 13849-1
Involúcro	alumínio fundido sob pressão, pintadas com tinta em pó
Tampa	aço, pintadas com tinta em pó
Bloco de contato	Ex 61 Z: Ex 14; ExM 61 Z: ExM 14
Sistema de comutação	ação lenta ou rápida
Elementos de comutação	Ex 61 Z: 1 NF/1 NA, tipo Zb; ExM 61 Z: contato reversível com ruptura simples, tipo C
Grau de proteção	IP65 conforme IEC/EN 60529
Conexão	cabo de PVC de 3 ou 4 vias H05 VV-F 0,75 mm ²
B _{10d} (10% carga nominal)	Ex 61 Z: 2 milhões
T _M	máx. 20 anos
Categoria de utilização	AC-15; DC-13
Proteção contra curto-circuito	fusível 6 A gG/gN
Dimensionamento da tensão/voltagem de operação	Ex 61 Z: 6 A/250 VAC; 0,25 A/230 VDC ExM 61 Z: 5 A/250 VAC; 0,16 A/230 VDC
I _{the}	Ex 61 Z: T6 = 6 A, T5 = 3 A ExM 61 Z: 5 A
U _{imp}	4 kV
U _i	250 V
Durabilidade mecânica	>1 milhão de operações
Temperatura ambiente	Ex 61 Z: T6 = -20 °C ... +65 °C, T5 = -20 °C ... +75 °C, +90 °C com máx. 3 A ExM 61 Z: T6 = -20 °C ... +60 °C
Classificação Ex	Ex 61 Z: ⊕ II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb, ⊕ II 2D Ex tb IIIC T80°C/ T95°C Db PTB 03 ATEX 1070 X* IECEx Ex db IIC T6/T5 Gb, Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db IECEx PTB 06.0098 X* ExM 61 Z: ⊕ II 2G Ex d IIC T6 Gb ⊕ II 2D Ex tb IIIC T80°C Db IP65 PTB 03 ATEX 1069 X*

Herstellungsdatum: 013524 => Montag KW 35 / 2024
 Production date: Monday CW 35 / 2024
 Date de fabrication: lundi semaine 35 / 2024
 Data di produzione: lunedì settimana 35 / 2024
 Data de fabricação: segunda semana 35 / 2024

01	Montag	Monday	lundi	lunedì	segunda
02	Dienstag	Tuesday	mardi	martedì	terça
03	Mittwoch	Wednesday	mercredi	mercoledì	quarta
04	Donnerstag	Thursday	jeudi	giovedì	quinta
05	Freitag	Friday	vendredi	venerdì	sexta

* referente ao bloco de contato

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

**gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014/34/EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** Ex Seilzugschalter, Typen Ex 61 Z ..., Ex 14 ...
Ex pull-wire switch, types Ex 61 Z ..., Ex 14 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN IEC 60079-0:2018, EN 60079-1:2014, EN 60079-31:2014	
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
PTB 03 ATEX 1070 X	⊕ II 2G Ex db IIC T6/T5 Gb ⊕ II 2D Ex tb IIIC T80°C/T95°C Db	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:** Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Kenn-Nr. 0102

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU:** Dekra Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 29. August 2023 / 29 August, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG EU DECLARATION OF CONFORMITY

**gemäß der Explosionsschutz-Richtlinie 2014 / 34 / EU
according to Explosion Protection Directive 2014/34/EU**

Als Hersteller trägt die Firma steute Technologies die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung /
As manufacturer, steute Technologies is solely responsible for issuing this Declaration of Conformity.

**Art und Bezeichnung der Betriebsmittel /
Type and name of equipment:** Ex Seilzugschalter, Typen ExM 61 Z ..., ExM 14 ...
Ex pull-wire switch, types ExM 61 Z ..., ExM 14 ...

Hiermit erklären wir, dass die oben aufgeführten elektrischen Betriebsmittel aufgrund der Konzipierung und Bauart den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen nach Anhang II der Richtlinie 2014/34/EU entsprechen. /
We hereby declare that, due to its design and construction, the above mentioned electrical equipment satisfies the requirements of directive 2014/34/EU in respect to basic safety and health requirements according to Annex II.

Angewandte EU-Richtlinie / Applied EU directive	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	
2014/34/EU Explosionsschutzrichtlinie / 2014/34/EU Explosion Protection Directive	EN IEC 60079-0:2018; EN 60079-1:2014; EN 60079-31:2014	
EG-Baumusterprüfung / EU-type examination:	Ex-Kennzeichnung / Ex marking	
PTB 03 ATEX 1069 X	⊕ II 2G Ex d IIC T6 Gb ⊕ II 2D Ex tb IIIC T80°C Db IP65	
Weitere angewandte EU-Richtlinien / Additionally applied EU directives	Harmonisierte Normen / Harmonised standards	Anmerkungen / Comments
2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie / 2014/35/EU Low Voltage Directive	EN 60947-5-1:2017	-
2014/30/EU EMV-Richtlinie / 2014/30/EU EMC Directive	nicht anwendbar nach EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014 not applicable to EN 60947-1:2007 + A1:2011 + A2:2014	-
2011/65/EU RoHS-Richtlinie / 2011/65/EU RoHS Directive	EN IEC 63000:2018	-

**Benannte Stelle der EG-Baumusterprüfung /
Notified body for EU-type examination:** Physikalisch-Technische Bundesanstalt
Bundesallee 100
38116 Braunschweig
Kenn-Nr. 0102

**Überwachende Stelle nach Anhang IV/VII der
Richtlinie 2014/34/EU /
Notified body according to Annex IV/VII of
Directive 2014/34/EU:** Dekra Testing and Certification GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Kenn-Nr. 0158

**Verantwortlich technische Dokumentation /
Responsible for technical documentation:** Marc Stanesby (Geschäftsführer)
Marc Stanesby (Managing Director)

Löhne, 28. August 2023 / 28 August, 2023
Ort und Datum der Ausstellung / Place and date of issue

Marc Stanesby
Rechtsverbindliche Unterschrift,
Marc Stanesby (Geschäftsführer) /
Legally binding signature,
Marc Stanesby (Managing Director)



Zusatzinformation zu Montage- und Anschlussanleitungen Additional information on mounting and wiring instructions Information complémentaire aux instructions de montage et de câblage Ulteriori informazioni sulle istruzioni di collegamento e montaggio Informação adicional para as instruções de montagem Дополнительная информация по монтажу и инструкциям по подключению

- [bg] При поискване Вие ще получите тази асамблея, а също и връзката ръчно майчиния си език.
- [cs] Na požádání obdržíte tento návod na montáž a připojení také v jazyce vaší země.
- [da] På anmodning kan De også rekvirere denne montage- og tilslutningsvejledning på deres eget sprog.
- [de] Auf Anfrage erhalten Sie diese Montage- und Anschlussanleitung auch in Ihrer Landessprache.
- [el] Εφόσον το ζητήσετε λαμβάνετε αυτές τις οδηγίες τοποθέτησης και σύνδεσης και στην γλώσσα της χώρας σας.
- [en] This mounting and wiring instruction is also available in your national language on request.
- [es] Estas instrucciones de montaje y conexionado se pueden solicitar en su idioma.
- [et] Soovi korral on see installimis- ja ühendusjuhend saadaval ka teie riigikeeles.
- [fi] Pyydettyessä asennus- ja kytkentäohjeet on saatavana myös sinun omalla äidinkielellä.
- [fr] Ces instructions de montage et de câblage sont disponibles sur demande, dans votre langue nationale.
- [ga] Arna iarraidh sin gheobhaidh tú na treoracha tionóil agus na treorach seo i do theanga féin.
- [hr] Na zahtjev ćete dobiti ova uputstva za montažu i priključenje i na svom jeziku.
- [hu] Egyeztetés után, kérésére, ezt a szerelési- és csatlakoztatási leírást, biztosítjuk az ön anyanyelvén is.
- [it] Questa istruzione di collegamento e montaggio è inoltre disponibile nella vostra lingua su richiesta.
- [lt] Jei jums reikėtų šios įdiegimo ir pajungimo instrukcijos valstybine kalba, teiraukitės pardavėjo.
- [lv] Šo montāžas un pieslēgšanas instrukciju pēc pieprasījuma varat saņemt arī savas valsts valodā.
- [mt] Dan il-manwal dwar il-muntagġ u konnessjonijiet huwa disponibbli wkoll fil-lingwa tieghek.
- [nl] Op aanvraag kunt u deze montage- en installatiehandleiding ook in uw taal verkrijgen.
- [pl] Niniejsza instrukcja montażu i podłączenia jest dostępna na życzenie w języku polskim.
- [pt] Instruções de ligação e montagem podem ser disponibilizadas em outros idiomas também - consulte-nos.
- [ro] La cererea dumneavoastră, vă trimitem instrucțiunile de folosire și instrucțiunile de montaj și în limba română.
- [sk] Na vyžiadanie obdržíte tento návod na montáž a pripojenie takisto v jazyku vašej krajiny.
- [sl] Na zahtevo boste dobili ta navodila za montažo in priklop tudi v vašem domačem jeziku.
- [sv] Den här monterings- och elinstallation instruktionen finns även tillgänglig på ditt nationella språk efter förfrågan.

Importer for United Kingdom

forTop Automation & Energy Control UK Ltd
Malvern Hills Science Park
Geraldine Road
WR14 3SZ Malvern, Worcestershire
United Kingdom
www.4top.co.uk



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter

Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Raum für Notizen

Space for notes

Feuille de notes

Blocco notes

Bloco de notas



// Ex 61 Z / ExM 61 Z

Montage- und Anschlussanleitung / Seilzugschalter

Mounting and wiring instructions / Pull-wire switch

Instructions de montage et de câblage / Interrupteur à commande par câble

Istruzioni di montaggio e collegamento / Interruttore a fune

Instruções de montagem e instalação / Chave acionada por cabo

Raum für Notizen

Space for notes

Feuille de notes

Blocco notes

Bloco de notas